



## 2 Asennus/liitäntä

- Asennus kattoon
- Asennus laitteisiin, joissa on suojausluokka II (asianmukaisesti asennettuna)

### Liitäntä (1)

Vakiokäyttö. Liitä yksi linja liitintä kohti. Helppo läpivienti DALI-BUS-lähdön kaksoispidikejärjestelmän ansiosta. DALI-väyläsyöttö on suojattu ylijännitteellä.

DALI-linjan reititysvaihtoehdot:

- Kaapelissa (jossa ydin, joka pystyy tuottamaan verkkojännitettä)
- Yhtenä ytimenä putkessa

**Huomio:** Huomioi liittimen liitäntäkapasiteetti, kun käytät kaksoishokkeja. Älä kytke DALI-linjaa verkkojännitteeseen tai SELV-järjestelmäni DALI-väyläliittännän jännitehäviö ei saa olla yli 2 V enimmäispituudessa (300 m), kun väylen enimmäiskuorma (250 mA) on saavutettu.

<b>DA</b>	DALI-väyläsyöttö
<b>DA+</b>	DALI-väylälähtö
<b>DA-</b>	DALI-väylälähtö
<b>N</b>	Nollajohdin
<b>S</b>	SwitchDIM-ohjauksen syöttö
<b>L</b>	Ulkoinen johdin, 230 V ~

### 3 Käyttöönotto/asetukset

Sovellettavan DALI-2-standardin mukaisesti.

- Liitä DALI-väylen jännite ja verkkojännite.
  - Laitte on käyttövalmis.

**Huomio:** DALI-väylen enimmäistehontarve lähtöpuolella ei saa ylittää laitteen taattua lähtövirtaa (200 mA)!

DALI-syötön SwitchDIM-syöttö- ja -broadcast-komentoja voidaan käyttää lähdön ohjaamiseen välttämästi. SwitchDIM-asennuskaapelin enimmäispituus on 10–15 m (version/ häiriökentän mukaan).

#### Testaustilan käynnistäminen (2)

- Paina testauspainiketta.
  - LED-merkkivalo vilkkuu, kun testaustila on käytössä.
  - Kaikki valaisimet kytkettyvät päälle.
- Pidä testauspainiketta painettuna.
  - LED-merkkivalo vilkkuu, kun testaustila on käytössä.
  - Kaikki valaisimet käyvät läpi testausjakson (päällä/pois/himmennys).


- Paina testauspainiketta uudelleen.
  - LED-merkkivalo palaa jatkuvasti.
  - Testaustila on valmistunut. Normaali käyttö jatkuu.

Laitte on käyttövalmis.

#### LED-tila

- Normaali käyttö
  - Palaa jatkuvasti
  - Vilkkuu hetken, kun DALI-väylässä on toimintaa
- Testaustila on käytössä
  - Vilkkuu tasaisin väliajoin (pysyvästi)
- Vika (esim. ei väyläsyöttöä tulo-/lähtöpuolella)
  - Vilkkuu tasaisin väliajoin (hitaasti)

### 4 Hävittäminen/takuu

 Laitetta ei saa hävittää lajittelemattomana sekajätteenä.


Lisätietoja saat paikalliselta kaupunginvaltuustolta.

ESYLUXin valmistajan takuu löytyy osoitteesta www.esylux.com.

## NO KORT INSTRUKSJON

### ⚠ ADVARSEL!

#### ⚠ Riskio for livstruene skade fra elektrisk støt!

-  Kan kun installeres av en registrert installasjonsvirksomhet.
- Før montering/demontering må du slå av nettspenningen, sikre mot at strømforsyningen slås på igjen og kontrollere at de aktuelle komponentene er deaktivert.
- DALI-2-busstrømforsyningen er ikke en strømforsyning i det beskyttende ekstra lave spenningsområdet.
- Følg landsspesifikke forskrifter.
- Følg DALI-2-spesifikasjonene (IEC 62386).

### 1 Beregnet bruk

Enheten er designet for å være en utvidelse til et DALI-bussystem. For DALI-bussen på inngangssiden fungerer enheten som en DALI-driver med en DALI-adresse. DALI-kommandoer den mottar, sendes videre til DALI-bussen på utgangssiden i en kringkasting. Det er ingen begrensninger på enhetstypor for de videre sendte kommandoene. Strømmen leveres av et DALI-bussystem.

-  Teknisk informasjon og ytterligere dokumenter finner du på produkt siden på www.esylux.com.

### 2 Installasjon/tilkobling

- Installasjon i tak
- Installasjon i enheter med kapslingsklasse II (med riktig installasjon)

#### Tilkobling (1)

Standardbetjening. Koble til én ledning per terminal. Enkel gjennomgående kabling takket være utformingen med dobbel terminal på DALI-BUS-utgangen. DALI-bussinngangen er beskyttet mot overspenninger.

Alternativer for ruting for DALI-ledningen:

- I en kabel (med en kjerne som kan levere nettspenning)
- Som en enkelt kjerne i et rør

**Forsiktig:** Ved bruk av doble klemringer må du observere tilkoblingskapasiteten til terminalen. Ikke koble DALI-ledningen til nettspenningen eller SELV-systemet! Ved en maksimal lengde på 300 m og maksimal bussbelastning på 250 mA må spenningsfallet på DALI-busslinjen ikke overstige 2 V.

<b>DA</b>	DALI-bussinngang
<b>DA+</b>	DALI-bussutgang
<b>DA-</b>	DALI-bussutgang
<b>N</b>	Nøytral leder
<b>S</b>	SwitchDIM-styringsinngang
<b>L</b>	Ekstern leder 230 V ~

### 3 Igangsetting/innstillinger

Som angitt i den gjeldende DALI-2-standarden.

- Koble til DALI-busspenningen og nettspenningen.
  - Enheten er klar til bruk.

**Forsiktig:** Det maksimale strømforbruket til DALI-bussen på utgangssiden må ikke overstige den garanterte utgangsstrømmen (200 mA) for enheten!

SwitchDIM-inngangs-/kringkastingskommandoer på DALI-inngangen kan brukes til å styre utgangen med det samme. Maksimal lengde på installasjonskabelen for SwitchDIM = 10–15 m (avhengig av versjon/interferensfeltet).

#### Starte testmodus (2)


- Trykk på testknappen.
  - LED-lampen blinker mens testmodus er aktiv.
  - Alle armaturene slås på.
- Trykk og hold nede testknappen.
  - LED-lampen blinker mens testmodus er aktiv.
  - Alle armaturene går gjennom testsekvensen (på/av/dimme).
- Trykk på testknappen igjen.
  - LED-lampen lyser permanent.
  - Testmodus er avsluttet. Normal drift gjenopptas deretter.

Enheten er klar til bruk.

#### LED-status

- Normal drift
  - Permanent på
  - Blinker kort når det er DALI-bussaktivitet
- Testmodus er aktiv
  - Blinker i intervaller (permanent)
- Feil (f.eks. ingen busstilsførsel på inn-/utgangssiden)
  - Blinker i intervaller (langsomt)

### 4 Kasserings/garanti


 Denne enheten må ikke kastes som usortert restavfall. Mer informasjon er tilgjengelig fra din kommune.

ESYLUX-produsentgaranti på www.esylux.com.

## ISTRUZIONI BREVI


### ⚠ AVVERTENZA!

#### ⚠ Rischio di lesioni letali dovute a scossa elettrica!

-  L'installazione deve essere eseguita solo da installatori elettrici o elettricistas qualificati.
- Prima di procedere al montaggio/allo smontaggio, disinserire la tensione di rete, accertarsi che l'alimentazione non venga riattivata e verificare che i relativi componenti non siano alimentati.
  - L'alimentazione bus DALI-2 non è un'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).
  - Osservare le normative specifiche del paese.
  - Osservare le specifiche DALI-2 (IEC 62386).

### 1 Destinazione d'uso

Il dispositivo è progettato per costituire un'espansione ad un sistema bus DALI. Per il bus DALI sul lato di ingresso, il dispositivo funziona come un DALI EVG con un indirizzo DALI. I comandi DALI che riceve sono trasmessi al bus DALI sul lato di uscita in trasmissione. Non vi sono limitazioni sul tipo di dispositivo per i comandi inoltrati. L'alimentazione viene fornita da un sistema bus DALI.

-  Informazioni tecniche e documenti aggiuntivi sono disponibili alla pagina del prodotto all'indirizzo www.esylux.com.

### 2 Installazione/collegamento

- Installazione in soffitti
- Installazione in dispositivi con classe di protezione II (con installazione corretta)

#### Collegamento (1)

Funzionamento standard. Collegare una linea per terminale. Cablaggio diretto semplificato grazie alla doppia configurazione dei morsetti sull'uscita DALI-BUS. L'ingresso del bus DALI è protetto dalle sovratensioni.

Opzioni per il routing per la linea DALI:

- In un cavo (con nucleo in grado di fornire tensione di rete)
- Come singolo nucleo in un tubo

**Attenzione:** quando si utilizzano boccole doppie, osservare la capacità di collegamento del terminale. Non collegare la linea DALI alla tensione di rete o al sistema SELV! Ad una lunghezza massima di 300 m e ad un carico massimo del bus di 250 mA, la caduta di tensione sulla linea bus DALI non deve superare i 2 V.

<b>DA</b>	Ingresso bus DALI
<b>DA+</b>	Uscita bus DALI
<b>DA-</b>	Uscita bus DALI
<b>N</b>	Conduttore neutro
<b>S</b>	Ingresso di controllo SwitchDIM
<b>L</b>	Conduttore esterno 230 V ~

### 3 Messa in funzione/impostazioni

Come specificato nello standard DALI-2 applicabile.

- Collegare la tensione del bus DALI e la tensione di rete.
  - Il dispositivo è pronto per l'uso.

**Attenzione:** la potenza assorbita massima del bus DALI sul lato di uscita non deve superare la corrente di uscita garantita (200 mA) per il dispositivo!

I comandi di ingresso/trasmissione SwitchDIM sull'ingresso DALI possono essere utilizzati subito per controllare l'uscita. Lunghezza massima del cavo di installazione per SwitchDIM = 10–15 m (in base alla versione/ai campi di interferenza).

#### Avvio della modalità di test (2)


- Premere il pulsante di test.
  - Il LED lampeggia finché la modalità di test è attiva.
  - Tutti gli apparecchi di illuminazione si accendono.
- Premere più a lungo il pulsante di test.
  - Il LED lampeggia finché la modalità di test è attiva.
  - Tutti gli apparecchi di illuminazione attraversano la sequenza di test (on/off/dim).
- Premere nuovamente il pulsante di test.
  - Il LED rimane acceso.
  - La modalità di test termina. Viene quindi ripristinato il funzionamento normale.

Il dispositivo è pronto per l'uso.

#### Stato LED

- Funzionamento normale
  - Sempre acceso
  - Lampeggia brevemente in presenza di attività del bus DALI
- La modalità di test è attiva
  - Lampeggia ad intervalli (in modo permanente)
- Errore (ad es. assenza di alimentazione bus sul lato di ingresso/uscita)
  - Lampeggia ad intervalli (lentamente)

### 4 Smaltimento/garanzia


 Questo dispositivo non deve essere smaltito tra i rifiuti indifferenziati. Ulteriori informazioni sono disponibili presso il proprio comune locale.

Garanzia del produttore di ESYLUX all'indirizzo www.esylux.com.

## ES GUÍA DE INICIO RÁPIDO


### ⚠ ADVERTENCIA

#### ⚠ Peligro de muerte por descarga eléctrica.

-  La instalación solo la deben realizar instaladores eléctricos o electricistas cualificados.
- Antes del montaje/desmontaje, desconecte la tensión de la red eléctrica, asegúrese de que la fuente de alimentación no pueda conectarse de nuevo y compruebe que los componentes correspondientes se hayan desenergizado.
- La fuente de alimentación del bus DALI-2 no es una fuente de alimentación de muy baja tensión de seguridad (SELV).
- Tenga en cuenta las normativas específicas del país
- Tenga en cuenta las especificaciones de DALI-2 (IEC 62386).

### 1 Utilización reglamentaria

El dispositivo está diseñado para ser una expansión a un sistema de bus DALI. Para el bus DALI en el lateral de entrada, el dispositivo funciona como un DALI EVG con una dirección DALI. Los comandos DALI que recibe se pasan al bus DALI en el lado de salida en una emisión. No hay limitaciones en el tipo de dispositivo para los comandos reenviados. La alimentación se suministra mediante un sistema de bus DALI.

-  Tiene toda la información técnica y documentos adicionales disponibles en la página del producto en www.esylux.com.

### 2 Instalación/conexión

- Instalación en techos
- Montaje en dispositivos con clase de protección II (con montaje adecuado)

#### Conexión (1)

Funcionamiento estándar. Conecte una línea por terminal. Cableado pasante sencillo gracias al diseño de terminal doble en la salida DALI-BUS. La entrada del bus DALI está protegida contra sobretensiones.

Opciones de enrutamiento para la línea DALI:

- En un cable (con un núcleo capaz de suministrar tensión de red)
- Como un solo núcleo en un tubo

**Precaución:** Cuando utilice casquillos dobles, tenga en cuenta la capacidad de conexión del terminal. No conecte la línea DALI a la red eléctrica ni al sistema SELV. Con una longitud máxima de 300 m y una carga máxima del bus de 250 mA, la caída de tensión en la línea del bus DALI no debe superar los 2 V.

<b>DA</b>	Entrada del bus DALI
<b>DA+</b>	Salida del bus DALI
<b>DA-</b>	Salida del bus DALI
<b>N</b>	Conductor neutro
<b>S</b>	Entrada de control SwitchDIM
<b>L</b>	Conductor externo, 230 V ~

### 3 Puesta en marcha/ajustes

Según lo especificado en la norma DALI-2 correspondiente.

- Conecte la tensión del bus DALI y la tensión de la red eléctrica.
- Disponibilidad de funcionamiento.

**Precaución:** El consumo de energía máximo del bus DALI en el lado de salida no debe superar la corriente de salida garantizada (200 mA) para el dispositivo.

Los comandos de entrada/emisión SwitchDIM en la entrada DALI pueden utilizarse para controlar la salida directamente. Longitud máxima del cable de instalación para SwitchDIM = 10-15 m (en función de la versión/campos de interferencia).

#### Iniciar el modo de prueba (2)


- Haga una pulsación corta en el botón de prueba.
  - El LED parpadea mientras el modo de prueba está activo.
  - Todas las luminarias se encienden.
- Haga una pulsación larga en el botón de prueba.
  - El LED parpadea mientras el modo de prueba está activo.
  - Todas las luminarias pasan por la secuencia de prueba (encendido/apagado/atenuación).
- Vuelva a hacer una pulsación corta en el botón de prueba.
  - El LED se queda encendido permanentemente.
  - El modo de prueba ha finalizado. A continuación, se reanuda el funcionamiento normal.

Disponibilidad de funcionamiento.

#### Estado del LED

- Funcionamiento normal
  - Encendido permanentemente
  - Parpadea brevemente cuando hay actividad del bus DALI
- El modo de prueba está activo
  - Parpadea a intervalos (permanentemente)
- Fallo (p. ej., el bus no recibe alimentación en el lado de entrada/salida)
  - Parpadea a intervalos (lentamente)

### 4 Eliminación/garantía


 Este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Puede obtener más información en el ayuntamiento de su localidad.

Garantía del fabricante ESYLUX en www.esylux.com.

## PT BREVES INSTRUÇÕES


### ⚠ AVISO!

#### ⚠ Risco de ferimentos fatais devido a choque eléctrico!

-  A instalação apenas pode ser efectuada por técnicos de instalação eléctrica ou electricistas qualificados.
- Antes da montagem/desmontagem, desligue a tensão da rede eléctrica, impeça que a fonte de alimentação seja novamente ligada e verifique se os componentes relevantes foram desligados.
- A fonte de alimentação de barramento DALI-2 não é uma fonte de alimentação de segurança de tensão extra baixa (SELV).
- Cumpra os regulamentos específicos do país.
- Cumpra as especificações DALI-2 (IEC 62386).

### 1 Utilização prevista

O dispositivo foi concebido para ser uma expansão para um sistema de barramento DALI. Para o barramento DALI no lado de entrada, o dispositivo funciona como um balastro electrónico DALI com um endereço DALI. Os comandos DALI que recebe são passados para o barramento DALI no lado de saída por transmissão. Não há limitações no tipo de dispositivo para os comandos encaminhados. A alimentação é fornecida por um sistema de barramento DALI.

-  Pode encontrar informações técnicas e documentos adicionais na página do produto em www.esylux.com.

### 2 Instalação/ligação

- Instalação em tectos
- Instalação em dispositivos com classe de protecção II (com instalação adequada)

#### Ligação (1)

Funcionamento padrão. Ligue uma linha por terminal. Cablagem de passagem simples graças ao design de terminal duplo na saída DALI-BUS. A entrada do barramento DALI está protegida contra sobretensões.

Opções de encaminhamento para a linha DALI:

- Num cabo (com um núcleo capaz de fornecer tensão à rede eléctrica)
- Como núcleo único num tubo

**Atenção:** Quando utilizar casquinhos duplos, respeite a capacidade de ligação do terminal. Não ligue a linha DALI à tensão da rede eléctrica ou ao sistema SELV! No comprimento máximo de 300 m e na carga máxima do barramento de 250 mA, a queda de tensão no linha de barramento DALI não deve exceder os 2 V.

<b>DA</b>	Entrada do barramento DALI
<b>DA+</b>	Saída do barramento DALI
<b>DA-</b>	Saída do barramento DALI
<b>N</b>	Condutor neutro
<b>S</b>	Entrada de controlo SwitchDIM
<b>L</b>	Condutor externo 230 V ~

### 3 Colocação em funcionamento/definições

Conforme especificado na norma DALI-2 aplicável.

- Ligue a tensão do barramento DALI e a tensão da rede eléctrica.
- O dispositivo está pronto a ser utilizado.

**Atenção:** O consumo máximo de energia do barramento DALI no lado de saída não deve exceder a corrente de saída garantida (200 mA) para o dispositivo!

Os comandos de entrada/transmissão SwitchDIM na entrada DALI podem ser utilizados para controlar de imediato a saída. Comprimento máximo do cabo de instalação para SwitchDIM = 10–15 m (dependendo da versão/campos de interferência).

#### Iniciar o modo de teste (2)


- Prima o botão de teste.
  - O LED pisca enquanto o modo de teste está activo.
  - Todas as luminárias se ligam.
- Mantenha premido o botão de teste.
  - O LED pisca enquanto o modo de teste está activo.
  - Todas as luminárias passam pela sequência de teste (ligar/desligar/ruzuir).
- Prima novamente o botão de teste.
  - O LED está permanentemente ligado.
  - O modo de teste termina. O funcionamento normal é retomado.

O dispositivo está pronto a ser utilizado.

#### Estado do LED

- Funcionamento normal
  - Permanentemente ligado
  - Pisca por breves instantes quando existe actividade de barramento DALI
- Modo de teste activo
  - Pisca em intervalos (permanentemente)
- Avaria (por exemplo, ausência de alimentação de barramento no lado de entrada/saída)
  - Pisca em intervalos (lentamente)

### 4 Eliminação/garantia


 Este dispositivo não pode ser eliminado como resíduo indiferenciado. Mais informações disponíveis na Câmara Municipal local.

Garantia do fabricante ESYLUX em www.esylux.com.

## PL SKRÓCONA INSTRUKCJA


### ⚠ OSTRZEŻENIE!

#### ⚠ Ryzyko śmiertelnych obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym!

-  Montaż może być przeprowadzany wyłącznie przez techników instalacji elektrycznej lub przeszkolonych elektryków.
- Przed przystąpieniem do montażu/demontażu należy wyłączyć zasilanie sieciowe, zabezpieczyć zasilacz przed ponownym włączeniem i sprawdzić, czy w stosownych podzespołach nie występuje ładunek elektryczny.
- Zasilanie magistrałi DALI-2 nie jest układem zasilania o bardzo niskim napięciu bezpiecznym (SELV).
- Przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.
- Przestrzegać specyfikacji DALI-2 (IEC 62386).

### 1 Przeznaczenie

Urządzenie zostało zaprojektowane jako rozszerzenie systemu magistrałi DALI. W przypadku magistrałi DALI po stronie wejściowej urządzenie działa jako DALI EVG z adresem DALI. Otrzymywane polecenia DALI są przekazywane do magistrałi DALI po stronie wyjściowej w formie transmisji. Nie ma ograniczeń dotyczących typu urządzenia dla przekazywanych poleceń. Zasilanie jest dostarczane przez magistrałę DALI.

-  Informacje techniczne i dodatkową dokumentację można znaleźć na stronie produktu w witrynie www.esylux.com.

### 2 Montaż/podłączenie

- Montaż w sufitych
- Montaż w urządzeniach o klasie ochrony II (w odpowiedni sposób)

#### Podłączenie (1)

Działanie standardowe. Można podłączyć jedną linię na terminal. Proste okablowanie przelotowe dzięki konstrukcji z dwoma zaciskami na wyjściu magistrałi DALI. Wejście magistrałi DALI jest zabezpieczone przed przepięciami.

Opcje wyznaczenia trasy dla połączeń DALI:

- W formie kabla (z rdzeniem zdolnym do przesyłania zasilania sieciowego)
- W formie rdzenia umieszczonego w tubie

**Przeostoga:** w przypadku korzystania z dwóch tulei należy zwrócić uwagę na zakres połączenia złącza. Nie podłączaj linii DALI do sieci elektrycznej ani systemu SELV! Przy maksymalnej długości wynoszącej 300 m i maksymalnym obciążeniu magistrałi wynoszącym 250 mA spadek napięcia na linii magistrałi DALI nie może przekraczać 2 V.

<b>DA</b>	Wejście magistrałi DALI
<b>DA+</b>	Wyjście magistrałi DALI